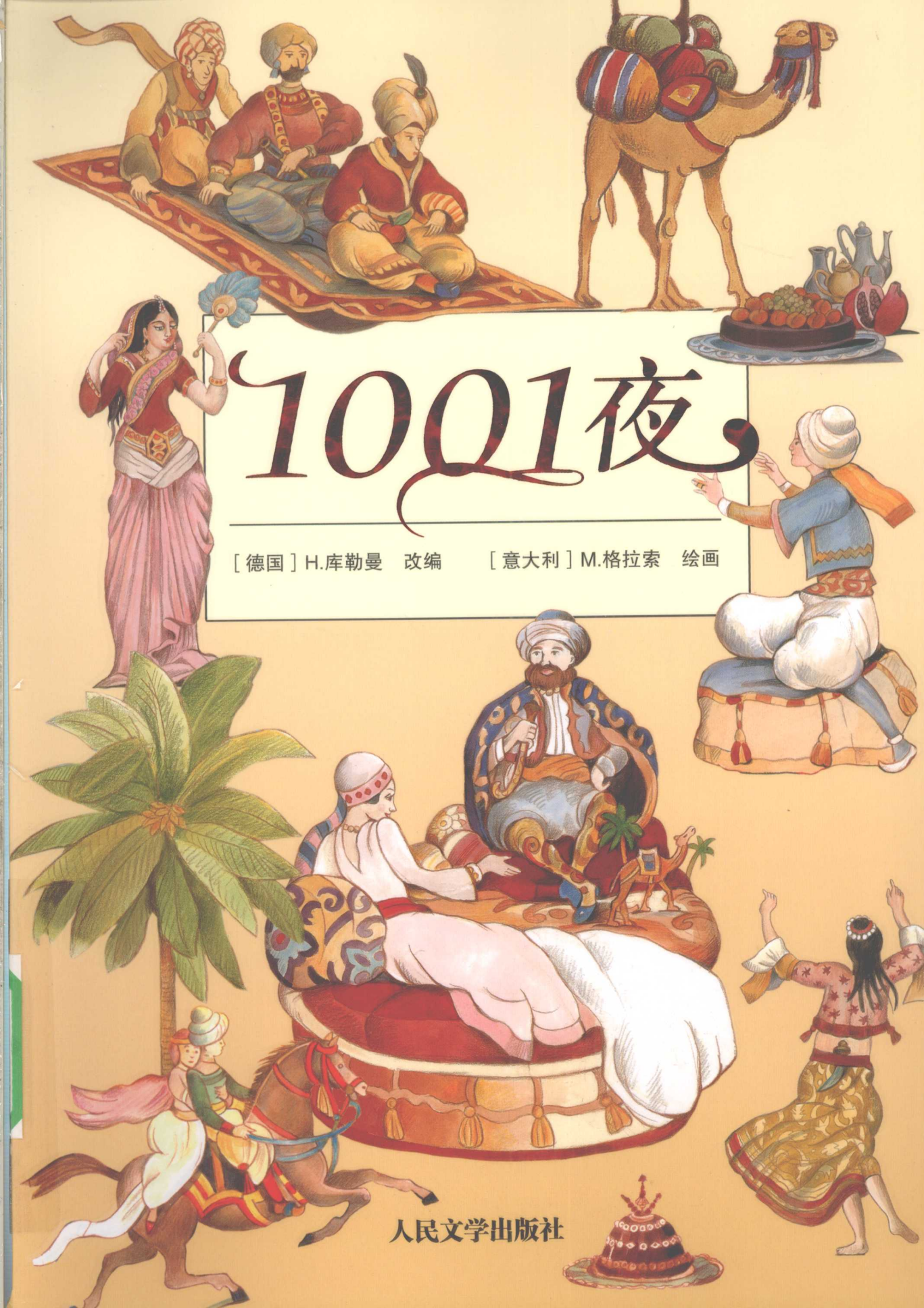




1001夜

[德国] H.库勒曼 改编

[意大利] M.格拉索 绘画

人民文学出版社

1001夜



人民文学出版社



著作权合同登记图字 01-2005-5535

Die schönsten Märchen aus Tausendundeiner Nacht

©2004 Lappan Verlag GmbH

图书在版编目(CIP)数据

1001 夜/(德)库勒曼改编;(意)格拉索绘;艾华,梦林译.

—北京:人民文学出版社,2009

ISBN 978-7-02-007572-0

I .1… II .①库…②格…③艾…④梦… III .民间故事—
作品集—阿拉伯半岛地区 IV .I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 102163 号

责任编辑:王瑞琴

责任校对:李晓静

责任印制:张文芳

1001 夜

[德国]H. 库勒曼 改编

[意大利]M. 格拉索 绘画

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

中国农业出版社印刷厂印刷 新华书店经销

字数 176 千字 开本 787×1092 毫米 1/16 印张 13.5

2009 年 9 月北京第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—10000

ISBN 978-7-02-007572-0

定价 38.00 元

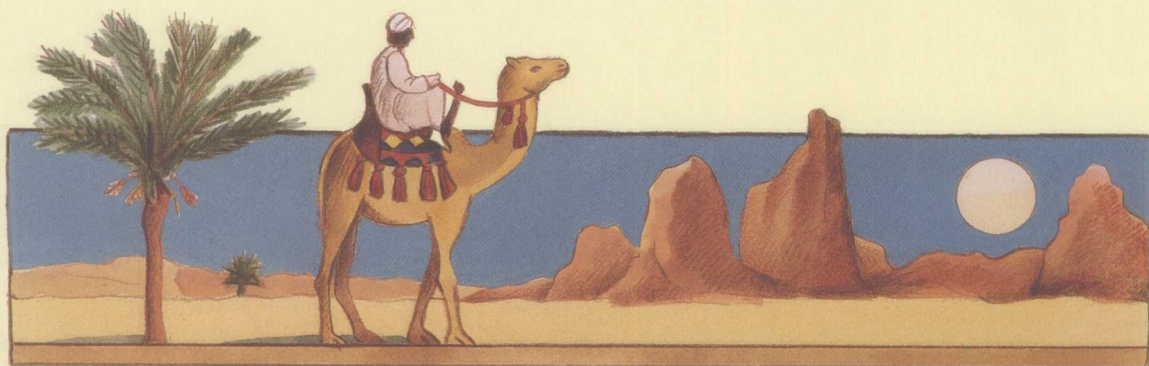
如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

目 录

像一切那样开始	1
铜城	9
阿齐兹和阿齐扎	21
刺猬和鸽子	32
懒汉穆罕默德	36
水牛和毛驴	48
会飞的乌木马	51
跳蚤和老鼠	70
当法官的男孩	73
印度王子与山中仙女	80
渔夫与魔鬼	94
毛驴变人的故事	99
阿里巴巴与四十大盗	101



哈桑与瓦格-瓦格岛	115
狐狸和狼	133
好战的女人	137
一个有意思的故事	146
乌鸦和猫	151
辛伯达航海	152
令人惊奇的旅行袋	170
第九尊人像	173
偷麦贼和臭屁	185
阿拉丁与神灯	187
故事怎样发展下去	207



像一切那样开始



说古代萨桑国有一个国王名叫山鲁亚尔，他有一个弟弟名叫沙宰曼，是撒马尔罕的国王。两个国王公正地治理国家，对百姓仁慈宽厚，深受人民的拥戴。

兄弟俩很长时间没有见面了。山鲁亚尔很想念弟弟，于是便把宰相找来，将自己的思亲之情告诉他，要他前去邀请沙宰曼。宰相来到撒马尔罕，见到国王沙宰曼，把山鲁亚尔的意图转达给他。沙宰曼听了以后很高兴，因为前不久他就想去看望哥哥，现在这个邀请正合他的心意。

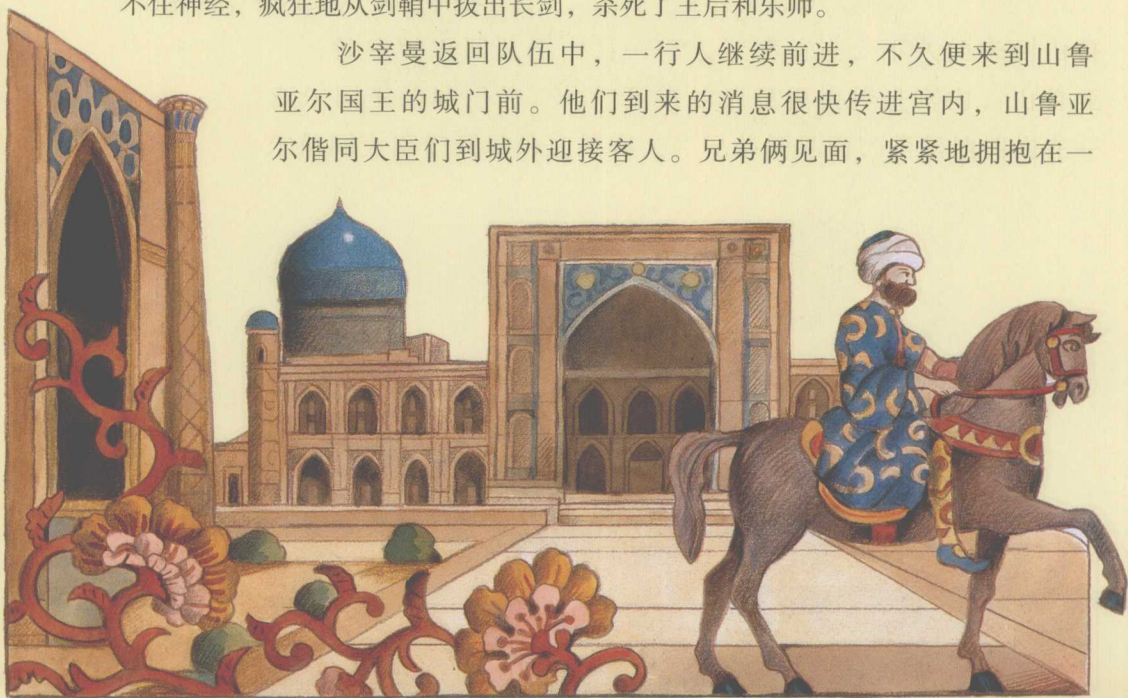
沙宰曼亲自为旅行做准备，他拿出了贵重的珠宝和稀有的古玩，挑选了多匹强壮的骆驼和骏马驮着这些礼物，然后便和哥哥的宰相出发了。与他同行的还有他的随从们。

走了不远，沙宰曼突然想起他准备送给哥哥的一颗大珍珠忘记带了，身边又没有一个人知道它放在什么地方，便决定亲自回王宫去取。

他刚走进王宫，就看见王后与乐师正在一起同席对饮。他曾经为王后立约，一是不许她与乐师在一起；二是按照当时的习俗，不许她无故离开后宫。可是现在这些约法她都违犯了。

沙宰曼一见这种情景，顿时觉得天昏地暗，心口憋气，血液沸腾。他控制不住神经，疯狂地从剑鞘中拔出长剑，杀死了王后和乐师。

沙宰曼返回队伍中，一行人继续前进，不久便来到山鲁亚尔国王的城门前。他们到来的消息很快传进宫内，山鲁亚尔偕同大臣们到城外迎接客人。兄弟俩见面，紧紧地拥抱在一



起，然后两人在众人的簇拥下携手步入城内。这时全城已被装饰得焕然一新。

兄弟俩进宫后，坐下来叙说离情。山鲁亚尔用自己的全部热情款待弟弟，陪他聊天，但沙宰曼却神情忧郁，心绪不安，总是想着妻子的行为。

山鲁亚尔见弟弟每日忧心忡忡，神志恍惚，以为是他惦念自己国家的缘故。他想他住的时间长了，自然会好的，因此也没有理会。谁知沙宰曼一直闷闷不乐，脸色变得憔悴，身体日益消瘦。山鲁亚尔不得不问起他身体变坏的原因。他隐瞒了真情，说自己得了胃病，是胃病把他折磨得精疲力竭。山鲁亚尔便安排了一次长途旅游，沿路可以打猎和驯马。他邀弟弟和他一起去，这样对他恢复健康有好处。但沙宰曼拒绝了。

山鲁亚尔出外打猎去了，沙宰曼留在宫里。宫中有一道通往御花园的拱门，从那里可以望见花园中的景致。沙宰曼看到，山鲁亚尔刚走，王后就和一群男女奴仆来到花园里，坐在喷水池前，说笑、唱歌、吃喝，一直闹到太阳落山。

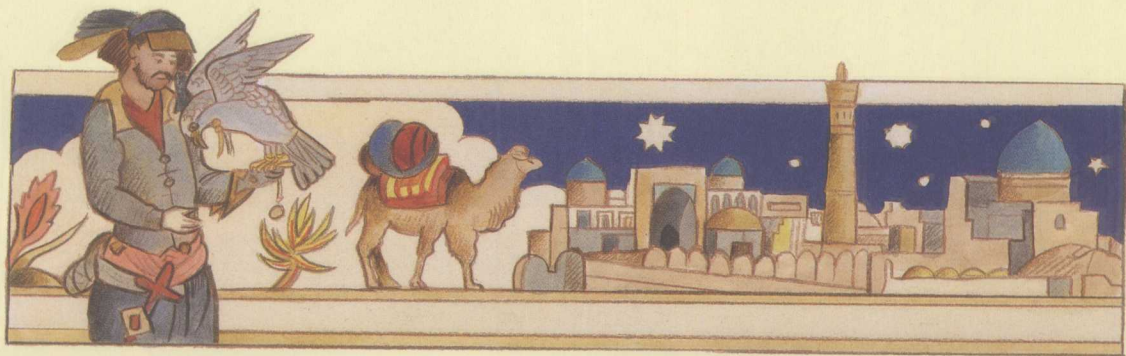
沙宰曼见此情景，心想，这个女人跟自己的妻子是一路货色。不过他比起哥哥的境遇来，好像还要好一些，痛苦还要轻一点，于是他的郁闷心情开始好转，愤怒逐渐消失。他又吃又喝，脸色也日益红润起来。

山鲁亚尔游猎归来，见弟弟恢复了健康，很是高兴，便问起他好转的原因，沙宰曼回答说：“我得病的原因可以告诉你，但我痊愈的原因不便说，请哥哥原谅。”

于是沙宰曼讲了回宫取珍珠的经过和他妻子的行为。

山鲁亚尔听完沙宰曼的讲述，又要求弟弟告诉他恢复健康的原因。沙宰曼不讲，求他原谅，哥哥不答应，再三要求，并赌咒发誓，非让他讲出来不可。

沙宰曼只好向哥哥讲述了王后与奴仆们在喷水池前吃喝玩乐，直到天黑才回屋的情景。





山鲁亚尔刚走，王后就和一群男女奴仆来到花园里，坐在喷水池前，说笑、唱歌、吃喝，一直闹到太阳落山。

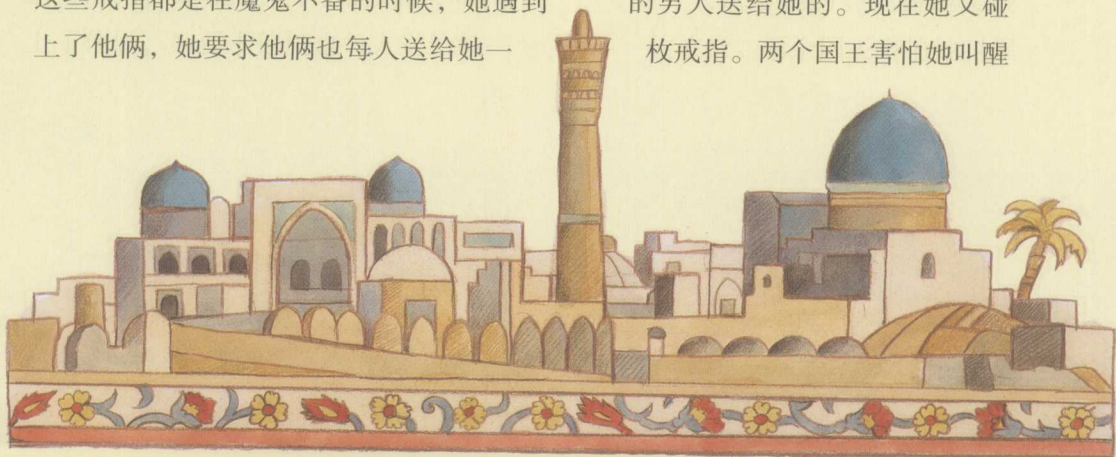
山鲁亚尔决定亲眼看一看。于是他宣布次日继续出外打猎，并假装准备行囊。第二天，他率领亲自挑选的随从们走出王宫，来到城郊。他下令就地宿营，乘乱钻进了士兵们为他搭起的帐篷，并吩咐不许任何人进去，然后开始化装。一会儿，他悄悄地转回王宫，躲进沙宰曼的房间，与他一起观察动静。果然，他看见了弟弟所说的那种情景。

弟兄俩愤怒之下决定到伊斯兰教国家去旅行。他们从一个国家走到另一个国家，从一个地区走到另一个地区，最后来到一个濒临大海的绿色草原上。两人感到十分疲惫，便坐下来休息。正当他们坐在岸边观望大海的时候，海水突然翻腾起来。一会儿，从汹涌的波涛中，冒出一根又长又粗的黑柱子，跳动着向岸边靠近。两个国王被这一景象吓坏了，飞快地向附近一棵大树跑去。他们爬到树上，在树叶后面躲起来。两人借着缝隙往下一看，原来那根粗黑的柱子是一个魔鬼：高大的身躯，滚圆的脑袋，宽阔的胸膛，头上顶着一只大箱子。

魔鬼走出大海，把箱子轻轻地放在地面上，然后打开锁，掀起箱盖，从里面取出一个盒子。他又打开盒子，只见从里面走出一个面颊红润、身材苗条的妙龄女郎，她不仅相貌出众，而且仪态动人。

魔鬼对女郎说：“美丽的姑娘，我在你新婚之夜把你抢来，锁在箱子里，是怕你发生什么意外。我把你顶在头上，过荒野，渡海洋，是为了把你带到一个幸福的地方。美丽的姑娘哟，长途跋涉把我累坏了，现在我想睡会儿觉，休息一下。”说完便枕着女郎的腿睡着了。

女郎环视四周，发现了附近大树上的两个国王，便招呼他俩下来。两人向她示意说，他们害怕魔鬼。女郎把魔鬼的头从自己的腿上移开，放在地上，然后走到树下，威胁他俩说，如果再不下来，她就叫醒魔鬼，把他俩杀死。两个国王只好爬下树，与她一起说笑。最后，女郎拿出很多戒指让他俩看，告诉他俩说，这些戒指都是在魔鬼不备的时候，她遇到 的男人送给她的。现在她又碰上了他俩，她要求他俩也每人送给她一 枚戒指。两个国王害怕她叫醒



魔鬼，只好送给她两枚戒指。女郎得到戒指，即刻返回魔鬼身旁，搬起他的头，重又放在自己的腿上。

两个国王互相看了一眼，对女郎的所作所为深感惊异。他们心想：他们的妻子对于他们的态度，与这个女郎欺骗魔鬼相比起来，只不过是巫见大巫，不足为怪。两人返回山鲁亚尔的王宫。从此，山鲁亚尔对妇女怀有刻骨的仇恨和无比的憎恶。在他眼里，妇女成了世间最奸诈的东西。他没有想到，妇女也是人。在生活中，她们有与男人同等的权利。平时她们被歧视、被拘禁，甚至被关在箱子里，用锁锁起来。这一切终会导致她们对男人的憎恨，同时她们会寻求一切机会对男人进行报复。一旦找到机会，她们就会充分施展她们的智慧。

山鲁亚尔丝毫没有想到这些，他已变得冷酷残忍，心肠如同石头一般坚硬。他怀着复仇的心理走进王宫，拔出佩剑砍下王后和奴仆们的头颅，将头颅扔进他们曾经围绕着玩乐的喷水池里。

山鲁亚尔对女人越来越厌恶，到了不相信任何一个女人的地步。据传说，从那以后，他每日娶一个女子，第二天早晨便把她杀掉。

百姓受此威胁，惶恐不安，都害怕自己的女儿嫁给国王，第二天就被杀掉。于是，为了保全性命，他们有的带着女儿躲起来，有的则把女儿送往外省。

有一天，国王像往常一样要求宰相给他找女子，宰相跑遍了全城，也没有见到一个姑娘。他知道，没有完成国王交给的任务，国王定会发怒，他将会受到惩罚，说不定还会被杀头。他感到天地在他眼前变得越来越狭窄，使他几乎透不过气来，他忧心忡忡地转回官邸。

宰相有两个女儿，大女儿名叫山鲁佐德，小女儿名叫敦亚佐德。大女儿知书识礼，对事物颇有见地，读过很多古代帝王的传记和诗人、文学家的传奇逸事以及各种民间故事。山鲁佐德了解了父亲心烦意乱、担惊受怕的原因以后，便对父亲说：“父亲，把我嫁给国王吧！我想我可以去做两件事情，不是把千千万万个像我一



样的女子从残酷和暴虐中拯救出来，就是替你去死。”

宰相对她说：“我的女儿，你不能这样做，你还年轻，你的生命比我的更为珍贵，比我的什么都重要。”

山鲁佐德说：“不！父亲，我一定要去！”

她一再坚持，要求父亲把她送到国王那里去。宰相没有别的办法，只好带着女儿去觐见国王。临走时，山鲁佐德嘱咐敦亚佐德：“妹妹，我进宫以后，立

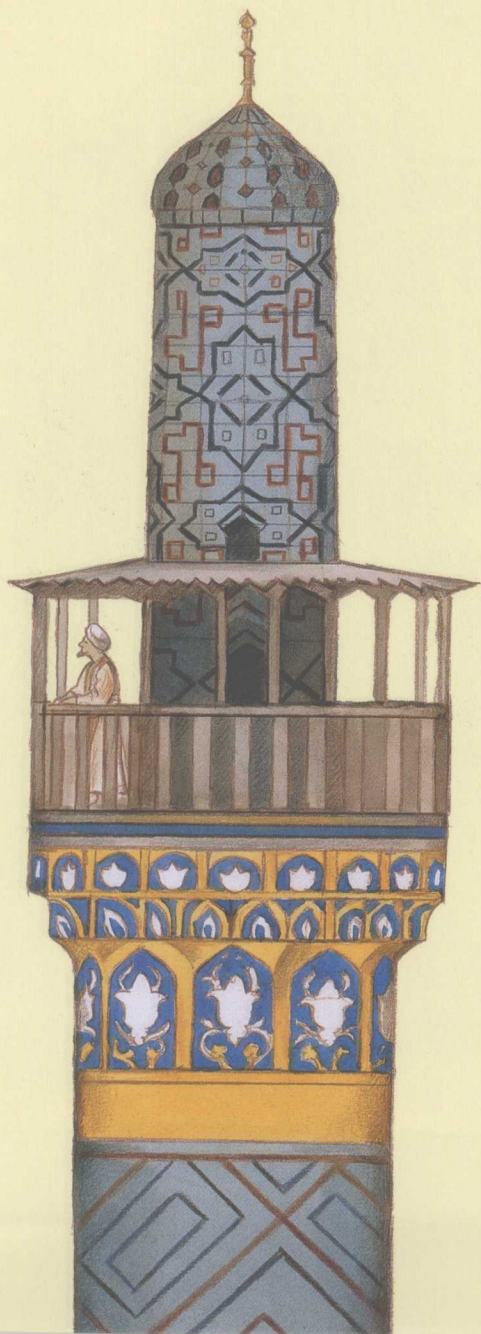
即派人来接你，当你见到我时，就要求我给你讲有趣的故事。我们将以此消遣度过一夜，或者多半夜。”

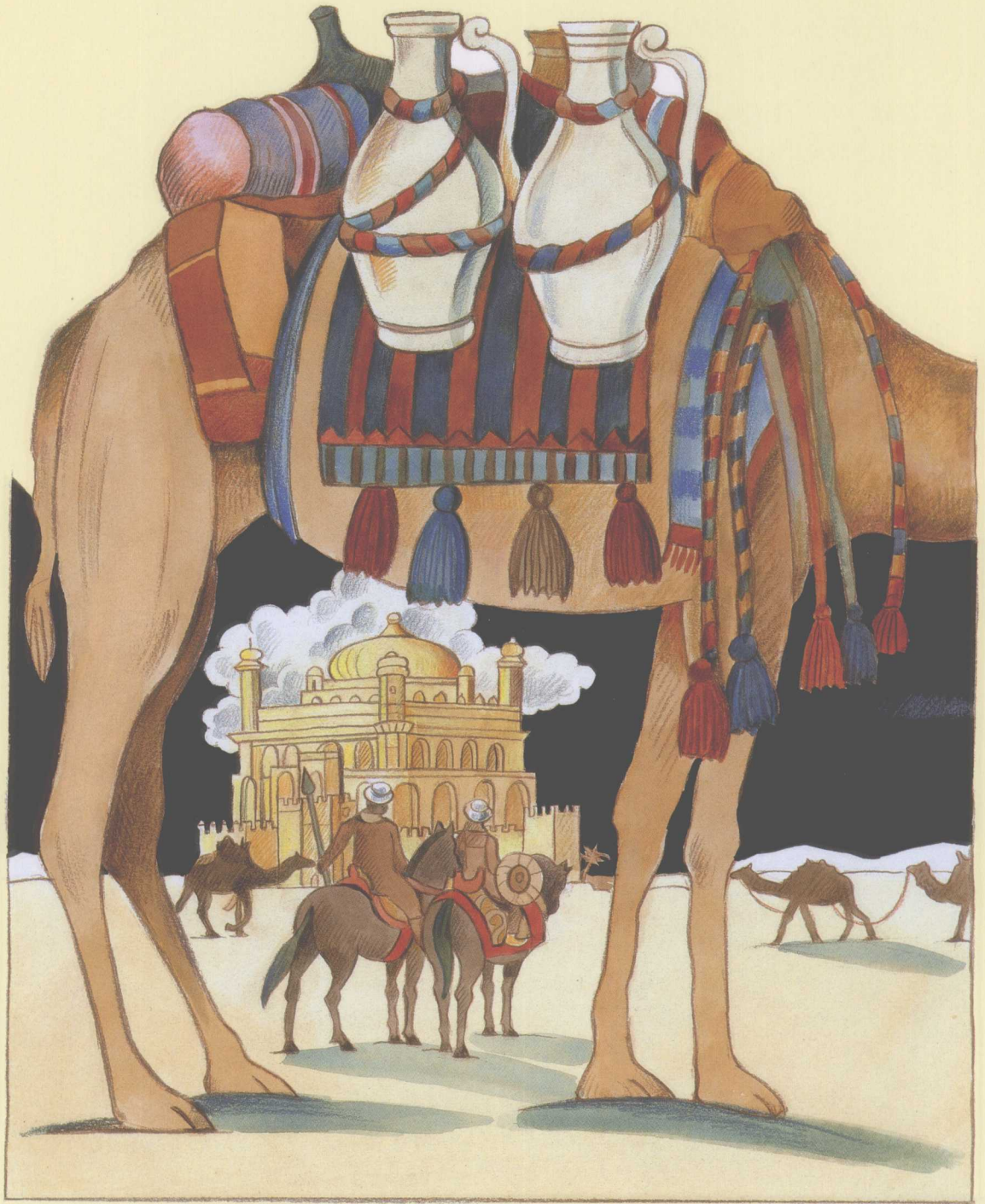
山鲁佐德跟着父亲去觐见国王，国王非常高兴。可是山鲁佐德却大哭不止，国王问她为何这样伤心，她说：“我有一个小妹妹，我想见到她，和她告别。因为父亲急于把我带来，临走时我都没能和她见上一面。”

国王派人去宰相家接敦亚佐德。山鲁佐德见到妹妹，紧紧拥抱着她，热烈亲吻她。然后两个人坐下来谈天。敦亚佐德要求姐姐给她讲故事，说这样可以解闷。山鲁佐德得到国王的允许，便开始给妹妹讲了下面的故事。这些故事引起了国王的极大兴趣。山鲁佐德每讲一个故事，都要把结尾推迟到下一夜再讲，而国王为了让她讲完故事，便一再推迟杀死她的时间。

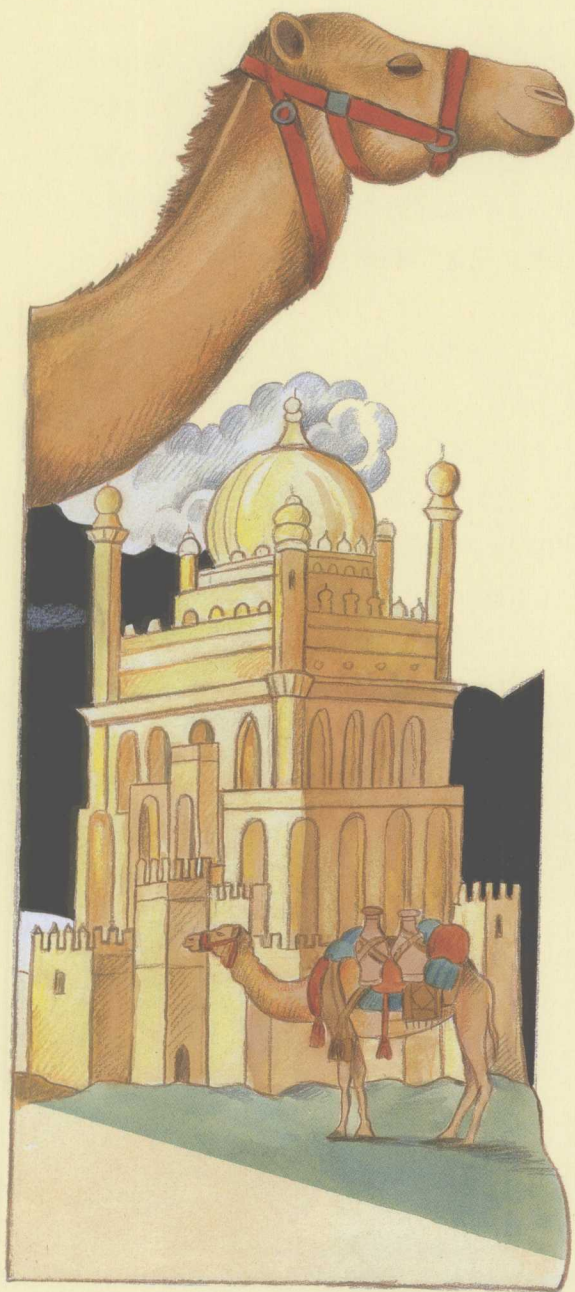
据说，山鲁佐德的故事一共讲了一千零一夜。

就这样，山鲁佐德用许许多多动人的故事终于成功地使国王改变了杀戮妇女的恶习，拯救了广大妇女的性命。





铜城



一天，一帮海员和富商来到尊贵的哈里发宫里喝茶聊天，聊着聊着就谈到了旅行的紧张和危险。这种时候往往离不开这样的话题。在场的每个人都要讲讲自己亲身经历或者从别处听来的故事。最后，轮到曾经浪迹天涯的人。他站起身来，开始讲道：

“在很久以前的一天，我爷爷航行来到大海上。他打算到西西里岛去，可是狂风却把他刮得远离了航线。经过几个礼拜的漂泊，他和他的船终于来到一座高山脚下的一处陌生的海岸。他们在那里遇到的人，没有一个懂得他们的语言，只有国王说他懂一点阿拉伯语。国王把我爷爷和他的船员邀进王宫，用丰盛的饭菜招待他们。吃饱喝足之后，他又把他们送回到海岸，并且告诉他们所要去的西西里岛的方向。在岸边，我爷爷和他的东道主看见一个渔夫正在打鱼。只见那渔夫慢慢将渔网收回，网眼上挂着一个铅封的瓶子。

当渔夫去掉铅封、打开瓶子的时候，一股黑烟从小小的瓶口里冒了出来。眨眼间，那股黑烟变成了一个丑陋的人形，而且这人形变得

越来越长，大得怕人。这个从瓶子里出来的精灵把站在附近的我爷爷当成了强大的所罗门（我爷爷确实长得同他有几分相像），于是大呼小叫，哭诉道：‘可怜可怜我吧，可怜可怜我吧，你这真主的使者！我对我的行为感到后悔了！’

“说话间，这个可怕的精灵越变越高，他的脑袋几乎够到了云彩。随后，他化作一股青烟，消失在空气中。

“这时，我爷爷的那些船员都大惊失色、呆若木鸡，而他们的东道主却遇变不惊、处之泰然。他说：‘当年，有一帮叛逆起来反抗伟大的所罗门，结果战败了，这个家伙就是其中的一员。强大的统治者把这帮叛逆装在瓶子里，用铅封好，扔进了大海。从此以后，时不时就有一个这样的瓶子落到渔夫的渔网里；每当这种时候，那些叛逆就会祈求渔夫宽恕，把他们从瓶子里放出来。’”

围在哈里发身边的那帮人中有一人打断了讲述者的话，惊奇地嚷道：“我也想拥有这样一个瓶子！”

讲述者回答说：“只有在铜城才能找到这样的瓶子。不过，要到那里去很困难，因为铜城位于我们王国的最尽头。也许我们尊敬的哈里发陛下可以写一封信给他王国西部的总督，请他允许我们到铜城去旅行。”

聚集在一起的水手和商人们展开了长时间的讨论，他们争论来争论去，到底应不应该相信这个故事里讲的事情，是否值得拥有这样一个瓶子。最后，他们还是说服了哈里发，决定进行一次冒险，派一个使者带着信到铜城去。

然而，摆在使者面前的是一个漫长的旅程：他必须从大马士革一直走到上





说话间，这个可怕的精灵越变越高，他的脑袋几乎够到了云彩。随后，他化作一股青烟，消失在空气中。



聚集在一起的水手和商人们展开了长时间的讨论，他们争论来争论去，到底应不应该相信这个故事里讲的事情，是否值得拥有这样一个瓶子。